

SāHITYA: WEB JOURNAL OF THE COMPARATIVE LITERATURE ASSOCIATION OF INDIA**Volume 13 (December 2025)****ISSN 2249-6416****CHIEF EDITOR: Jatindra Kumar Nayak****Editors: Suchorita Chattopadhyay and Daniel J. Rycroft****Editorial Manager and Publisher: Sarvchetan Katoch**

Editorial Board:

Shivarama Padikkal

Former Professor, CALTS, University of Hyderabad, Telangana

Mrinmoy Pramanick

Associate Professor, SLL&CS, Jawaharlal Nehru University, New Delhi

Animesh Mohapatra

Associate Professor, Delhi College of Arts and Commerce, New Delhi

Rindon Kundu

Assistant Professor & Director, SSCTIS, Sri Sri University, Odisha

Advisory Board:

E. V. Ramakrishnan

Professor Emeritus, Central University of Gujarat

Dorothy Figueira

Distinguished Research Professor, University of Georgia

Harish Trivedi

Former Professor, University of Delhi

Tapati Mukhopadhyay

Former Director, Culture and Cultural Relations, Visva Bharati

Kavita A. Sharma

Former President, South Asian University

Ipshita Chanda

Professor, English and Foreign Language University

Anisur Rahman

Former Professor, Jamia Millia Islamia

Ameena Kazi Ansari

Former Professor, Jamia Millia Islamia

T.S. Satyanath

Former Professor, University of Delhi

Subha Chakraborty Dasgupta

Former Professor, Jadavpur University

Jasbir Jain

Director, Institute of Research in Interdisciplinary Studies, Jaipur

Jancy James

Former Vice Chancellor, Central University of Kerala

Suchorita Chattopadhyay

Former Professor, Jadavpur University

Kunal Chattopadhyay

Former Professor, Jadavpur University

Dheeman Bhattacharya

Assistant Professor, Viswa Bharati

Sahitya is a refereed online journal (ISSN 2249-6416) published from Delhi and Kolkata by the Comparative Literature Association of India.

Copyright for essays published here rests with the contributors. Copyright for translations published here rest with the translators. No text published here may be reproduced anywhere else without the written permission of the copyright holders. If you need our help to contact them, please email us at clai@kolkata@gmail.com

CONTENTS

	Page
Introduction SAYANTAN DASGUPTA, JON COOK, SUCHORITA CHATTOPADHYAY, DANIEL J RYCROFT and ARISTOTELES BARCELOS NETO	i – viii
More than Masala: Decolonisation, Identity, and Mainstream Indian Film SUMAN GHOSH	1 - 44
Lee Maracle and Academic Social Responsibility: Reimagining Knowledge, Resistance, and Community DEBASHREE DATTARAY	45 – 80
The Santiniketan Ashrama Samaja: Integrating Pedagogy as Social Responsibility in the Architecture of Praxis at Visva-Bharati DHEEMAN BHATTACHARYYA	81 – 111
Politics of Language: A Study of Kudmali in the Context of Jhumur and Charyapada INDRANIL ACHARYA and RAKHI MONDAL	112 - 148
Which language is it? Whose language is it? – Ethically responsible language studies RAHI SOREN and INDRANIL DUTTA	149 - 189
Social Responsibility and Translation of Nepali Literatures in Darjeeling Himalayas BHAWANA THEENG TAMANG	190 – 218
Academic Social Responsibilities and Social Activism: Insights from Shankar Guha Niyogi and Ganesh Devy PRATHAMA SARKAR	219 - 254
Reframing Collections, Rethinking Responsibility: Reflections from a Collaboration with the Ipswich Museum (UK) CAROLINA GALLARINI	255 - 292

The Precarity of Praxis and Intersectional Solidarities: A Visual Lens into Critical University Studies RITTIKA DASGUPTA	293 - 326
Curriculum as a Site of Social Responsibility: The Politics of Canon-Making in Indian Universities TIAS BASU	327 - 363
Academic Social Responsibility in Crisis: Bengal's Response to the 1890s Plague and Covid-19 Pandemic ABHIK SARKAR	364 - 415
Cultural Heritage and Linguistic Traditions of the Bodo Community in West Bengal ASIT BARAN NARJARY	416 - 437
Cultural and Linguistic Heritage of the Lepcha Community in West Bengal: Folk Traditions, Literature, and Contemporary Initiatives JIGME WANGCHUK TSHERING and SUKSING LEPCHA	438 - 455
Harvest, Ritual, and Femininity: The Tusu Festival among the Kurmi of Bengal BINAPANI MAHATO	456 - 467